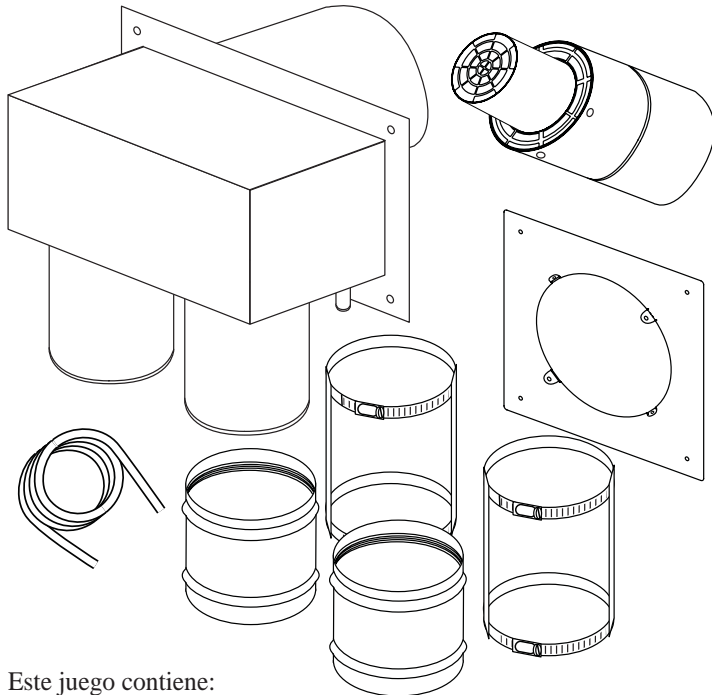


# Instrucciones de instalación de la ventilación directa Sweet Termination™ en calentadores de agua sin tanque



Este juego contiene:

1 caja para ensamble de conexiones y ensamble de ventilación, 2 adaptadores de ventilación, 2 abrazaderas para ensamble, 1 placa para pared, 1 tubo de desagüe de 10 ft (3,04 m), 6 tornillos N.º 8 x 1/2 in (1,27 cm), 8 tornillos N.º 8 x 1 in (2,54 cm).

Este manual abarcará únicamente la instalación del juego de ventilación Sweet Termination™. Consulte el Manual de uso y cuidado proporcionado con el calentador de agua de ventilación directa sin tanque para conocer las consideraciones y recomendaciones de instalación adicionales.

Desempaque el juego de ventilación y realice una inspección para asegurarse de que no haya daños y de que no falten componentes en el juego.

Para instalar este juego, necesitará las siguientes herramientas:

Nivel y regla

Lápiz o tiza

Destornillador Phillips N.º 2

Llave para tuercas de 5/16 in (8 mm) o destornillador de hoja plana.

Broca de 1/4 in (6,3 mm), de por lo menos 12 in (30,5) de largo (según el espesor de la pared)

Taladro eléctrico

Sierra de vaivén o sierra perforadora de 6-3/4 in (17,14 cm),

1 tubo de sellador de silicona, lubricante de silicona, cuchillo de uso general, guantes de cuero y gafas de seguridad.

**PRECAUCIÓN:** Este juego contiene partes de metal, algunas de las cuales pueden tener bordes muy filosos. Utilice guantes de cuero al manipular los componentes del juego de ventilación.

El sistema de ventilación directa Sweet Termination™ está diseñado para ser utilizado con los siguientes modelos:

RTG-74DV-1

RUTG-74DV -1

RMTG-74DV -1

PTG-74DV -1

Es muy importante que todas las personas que van a instalar, utilizar o ajustar este sistema de ventilación directa Sweet Termination™ y/o el calentador de agua lean estas instrucciones y las instrucciones incluidas con el calentador de agua sin tanque.



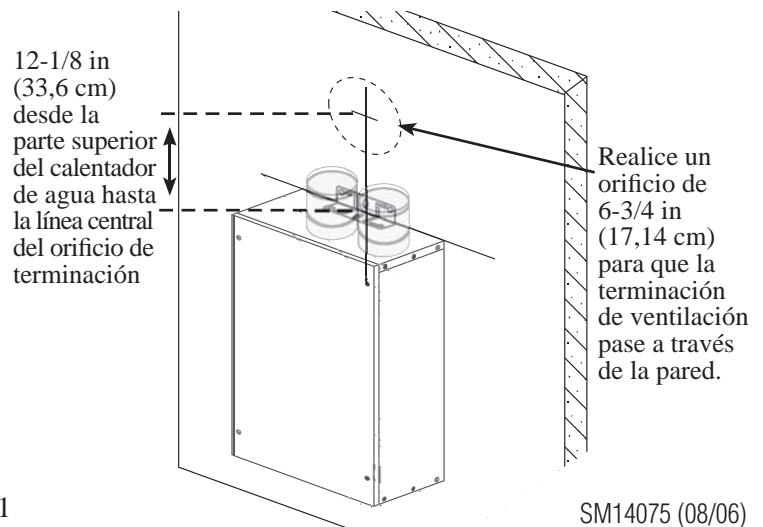
Reconozca este símbolo como una indicación de información importante de seguridad.

**Consulte el Manual de Uso y Cuidado incluido con el calentador de agua sin tanque para obtener información acerca de los procedimientos de instalación y de ubicación adecuados para el calentador.**

Determine la ubicación adecuada para la instalación del calentador de agua. Consulte las figuras 4 y 5 de las páginas 3 y 6 de este manual para obtener información acerca de la ubicación para la instalación.

Marque en la pared el punto en el que se ubicará la parte superior del calentador de agua y trace una línea nivelada (vea la Fig. 1). Determine el centro del calentador de agua y marque una línea vertical. Desde la línea nivelada, mida y coloque una marca central a 12-1/8 in (30,51 cm) de la línea. Esta marca representará el centro del terminal de ventilación.

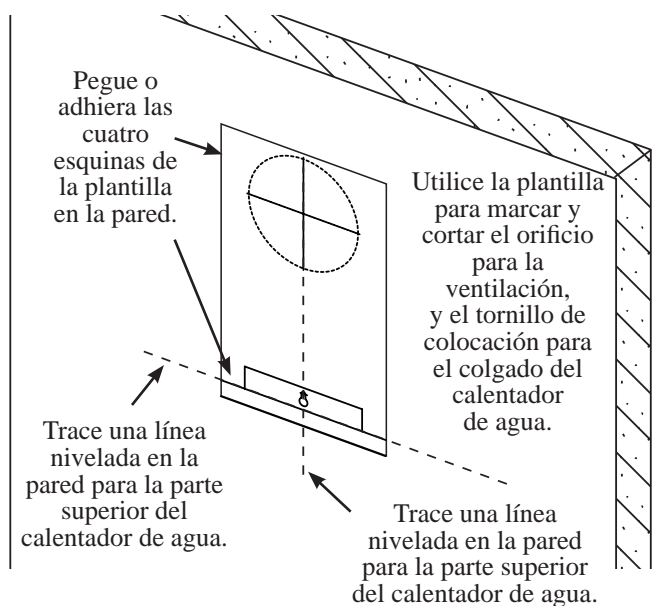
**Marcar la ubicación de instalación:** Figura 1



**⚠ Precaución:** No realice el orificio a través de la pared con el calentador de agua instalado. Pueden ingresar desechos en las aberturas de ventilación ubicadas en la parte superior del calentador de agua.

En el pliegue interior de este manual, en las páginas 4 y 5, hay una plantilla para asistirlo en la correcta alineación de la abertura de ventilación y la parte superior del calentador de agua. Utilice esta plantilla para marcar la ubicación de la abertura y del tornillo de colocación del calentador de agua (Figura 2). Las recomendaciones específicas están detalladas en la plantilla.

#### Plantilla de instalación: Figura 2



En el punto central, realice un orificio de 1/4 in (6,3 mm) desde el interior y hacia el exterior con un ángulo descendente de 4° y una caída de aproximadamente 1/2 in (1,27 cm) para una pared estándar de 8 in (20,3 cm). Esta caída permitirá que la condensación se evacue desde el tubo de humos hasta el exterior y evitará que la lluvia y la nieve ingresen desde el exterior. Utilizando una sierra eléctrica o un sacabocados, realice un orificio de 6-3/4 in (17,14 cm) a través de la pared interior para la terminación de ventilación.

Utilice el orificio guía del exterior como el centro para realizar una abertura de 6-3/4 in (17,14 cm) para la ventilación.

Con el cuchillo de uso general, recorte el aislamiento y quítelo junto con los desechos de la abertura de la pared.

#### Preparación de la caja de ventilación para la instalación

Antes de unir las secciones o los conectores, utilice una franela o un paño impregnado con alcohol para limpiar el área de unión de ambos extremos de la tubería de ventilación. Esto eliminará cualquier material extraño.

Aplique una buena cantidad de lubricante de silicona en las tuberías de ventilación de la parte inferior del ensamblaje

de la caja de terminación. Deslice cuidadosamente los dos adaptadores de ventilación hacia las tuberías de ventilación del ensamblaje de la caja de terminación. Introdúzcalos hasta el fondo de la caja (Figura 3).

#### Instalación de la caja de terminación

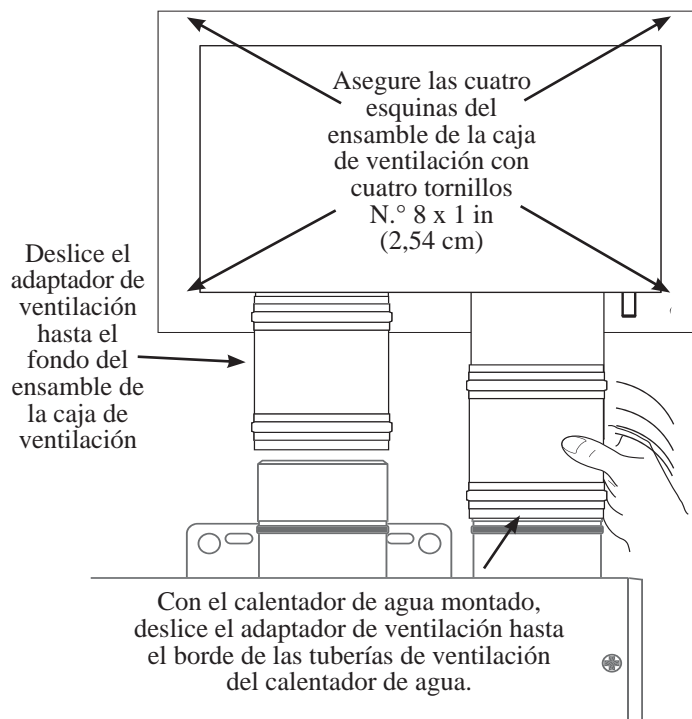
Aplique una gota de sellador de silicona alrededor de la abertura interior de la pared. Levante la caja de ventilación y deslícela hacia el interior de la abertura. Presione la caja de ventilación contra la pared y asegúrela con tornillos en las cuatro esquinas del ensamblaje de la caja de terminación.

#### Colocación del calentador de agua sin tanque

Ajuste los soportes de montaje de pared superior e inferior del calentador de agua 3/8 in (9,5 mm) hacia afuera, de modo que las tuberías de ventilación se alineen cuando se instale el calentador.

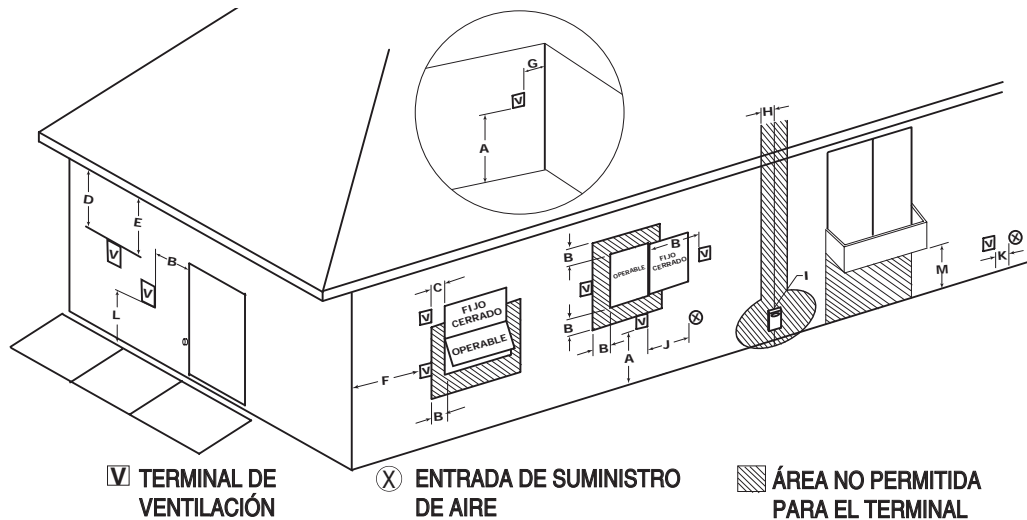
Siguiendo las instrucciones del Manual de Uso y Cuidado del propietario del calentador de agua sin tanque, cuelgue y monte el calentador en la pared directamente debajo del ensamblaje de la caja de terminación. Debe quedar un espacio de 1/2 a 1 in (1,27 a 2,54 cm) entre las tuberías de ventilación de la caja y las del calentador de agua (Figura 3).

#### Marcar la ubicación de instalación: Figura 3



Aplique lubricante de silicona a discreción en las tuberías de ventilación del calentador de agua. Cuidadosamente empuje los adaptadores de ventilación hacia abajo y deslícelos por encima de los conectores de ventilación del calentador de agua. Asíéntelos en la saliente ubicado en el conector de ventilación del calentador de agua (Figura 3).

## Ubicación horizontal del terminal de ventilación: figura 4



## Ubicación del terminal de ventilación horizontal

La siguiente información debe utilizarse para determinar la ubicación correcta del terminal de ventilación de los calentadores de agua sin tanque y de ventilación directa.

	Instalaciones en Canadá <sup>1</sup>	Instalaciones en Estados Unidos <sup>2</sup>
A= Espacio libre por encima del nivel del suelo, de una galería, de un cobertizo, de una terraza o de un balcón.	12 in (30 cm) por encima del nivel de nieve previsto.	12 in (30 cm) por encima del nivel de nieve previsto.
B= Espacio libre hasta una ventana o una puerta que pueda estar abierta.	6 in (15 cm) para artefactos < 10 000 Btu (3 kW), 12 in (30 cm) para artefactos > 10 000 Btu (3 kW) y < 100 000 Btu (30 kW), 36 in (91 cm) para artefactos > 100 000 Btu (30 kW).	6 in (15 cm) para artefactos < 10 000 Btu (3 kW), 9 in (23 cm) para artefactos > 10 000 Btu (3 kW) y < 50 000 Btu (15 kW), 12 in (30 cm) para artefactos > 50 000 Btu (15 kW).
C= Espacio libre hasta una ventana cerrada en forma permanente.	*	*
D= Espacio libre vertical hasta el intradós ventilado ubicado encima del terminal, dentro de una distancia horizontal de 2 ft (61 cm) de la línea central del terminal.	*	*
E= Espacio libre respecto del intradós sin ventilación.	*	*
F= Espacio libre hasta la esquina exterior.	*	*
G= Espacio libre hasta la esquina.	*	*
H= Espacio libre a cada lado de la salida de la ventilación coaxial del medidor/regulador extendido de la línea central.	A 3 ft (91 cm), a una altura que esté dentro de los 15 ft (4,57 m) encima del ensamblado del medidor/regulador.	*
I= Espacio libre hasta la salida de ventilación coaxial del regulador de servicio.	3 ft (91 cm)	*
J= Espacio libre respecto de la entrada de suministro de aire no mecánica de la entrada de aire para la combustión de cualquier vivienda u otro artefacto.	6 in (15 cm) para artefactos < 10 000 Btu (3 kW), 12 in (30 cm) para artefactos > 10 000 Btu (3 kW) y < 100 000 Btu (30 kW), 36 in (91 cm) para artefactos > 100 000 Btu (30 kW).	6 in (15 cm) para artefactos < 10 000 Btu (3 kW), 9 in (23 cm) para artefactos > 10 000 Btu (3 kW) y < 50,000 Btu (15 kW), 12 in (30 cm) para artefactos > 50 000 Btu (15 kW).
K= Espacio libre respecto de la entrada de suministro de aire mecánica.	6 ft (1,83 m)	3 ft (91 cm) por encima si se halla dentro de los 10 ft (3 m) horizontalmente.
L= Espacio libre sobre acera pavimentada o sobre entradas de automóviles pavimentadas ubicadas en propiedades públicas.	7 ft (2,13 m)*	No se permite
M= Espacio libre por debajo del nivel de una galería, de un cobertizo, de una terraza o de un balcón.	12 ft (1,83 m)	No se permite

1. De acuerdo con los códigos de instalación CAN/CGA-B149.

2. De acuerdo con el Código Nacional de Gas Combustible actual, ANSI Z223.1/ NFPA 54.

\* Si los espacios libres no están especificados, siga los códigos locales de instalación y los requisitos del proveedor de gas.

\*\* Para artefactos que producen condensación, la ventilación no debe terminar en pasos peatonales públicos, en las rejillas de ventilación, en ventilaciones de espacios pequeños u otras áreas donde la condensación o el vapor puedan generar interferencias o riesgos, o puedan ocasionar daños en la propiedad, dañar los reguladores, las válvulas de alivio u otros equipos, o tener efectos perjudiciales sobre la operación de estos.

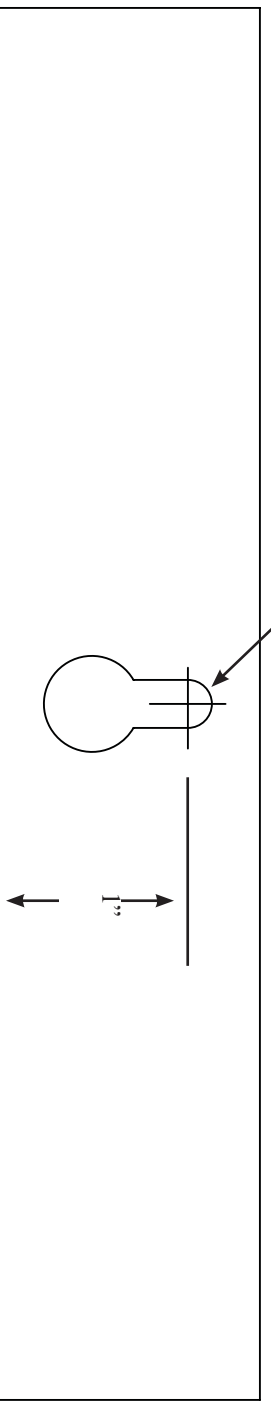
# Plantilla de ubicación

Utilice esta plantilla para ubicar el calentador de agua y el juego de terminación de ventilación encima del c...

1. Retire esta plantilla del cuadernillo y péguela en la pared donde se instalarán el calentador de agua y el juego de terminación de ventilación.
2. Instale un tornillo de colocación para el calentador de agua (vea la referencia "A" a continuación) con la cabeza 1/4 in (6,3 mm) hacia afuera.
3. Realice un orificio guía a través del centro de la abertura de ventilación (vea la referencia "B" previa) y hacia la pared exterior. Incline la broca hacia abajo aproximadamente 4° (alrededor de 1/2 in [1,27 cm] de caída a través de una pared estándar de 8 in [20,3 cm]) y realice un orificio a través de la pared exterior. Esta será la marca central para la ubicación del orificio exterior.
4. Con una sierra perforadora, una sierra eléctrica o un sacabocados de 6-3/4 in (17,14 cm), recorte la abertura para la ventilación de la pared interior siguiendo la línea discontinua.
5. Utilizando el orificio guía realizado antes en la pared exterior como punto central, marque un círculo de 6-3/4 in (17,14 cm) para la ubicación exterior de la ventilación. Con una sierra perforadora, una sierra eléctrica o un sacabocados de 6-3/4 in (17,14 cm), recorte la abertura para la ventilación en la pared exterior.
6. Con la navaja de uso general, corte y retire el aislamiento y los desechos de la abertura de la pared.
7. Retire esta plantilla y continúe con las instrucciones de la página 2.

12-1/8"

## A. Instale el tornillo de colocación del calentador de agua



Pegue o prenda aquí

Pegue o prenda aquí

Línea nivelada del calentador

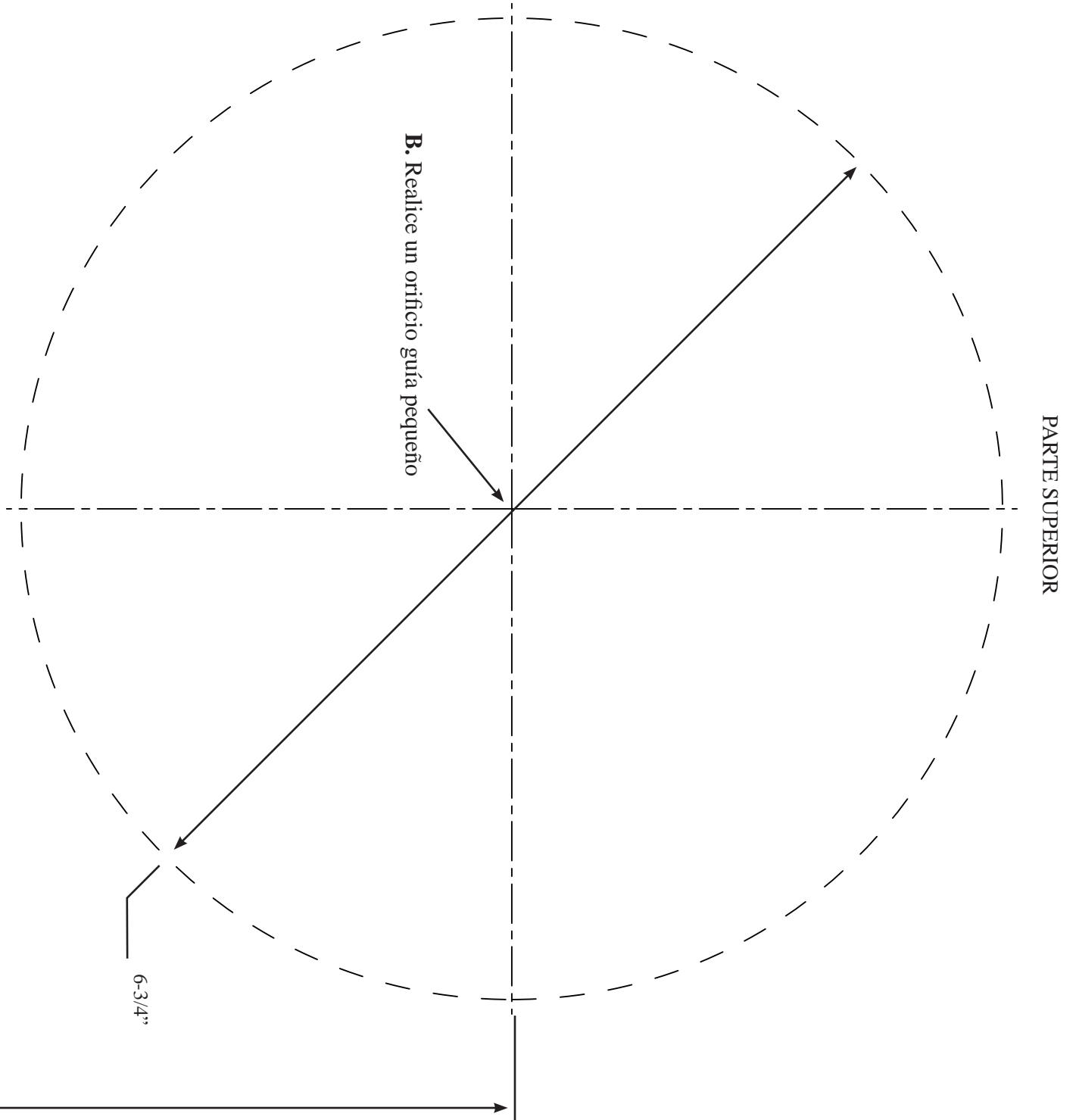
Línea nivelada del calentador

Parte superior del calentador de agua sin tanque

# ón de la ventilación

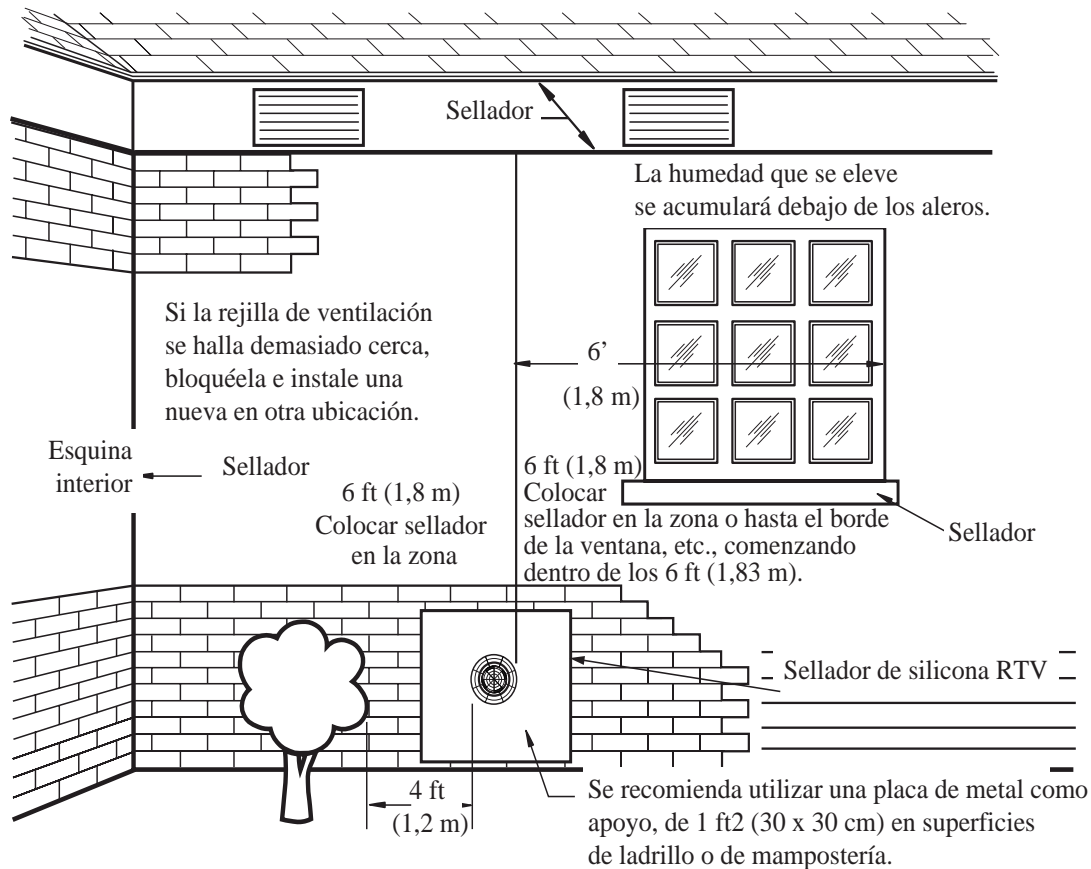
car la abertura de la terminación  
calentador de agua sin tanque.

Pegue o  
prenda aquí



Pegue o  
prenda aquí

## Consideraciones adicionales: Figura 5



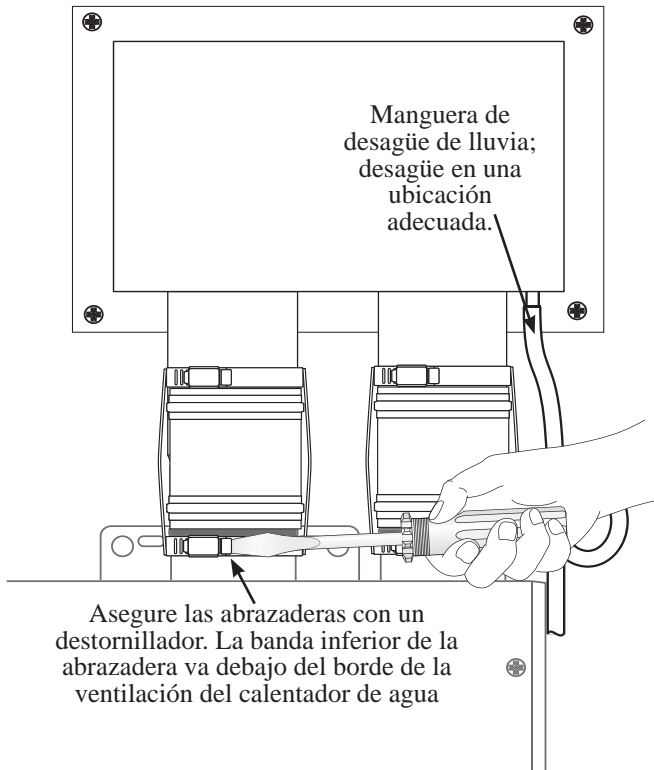
### Consideraciones adicionales

1. NO instale el terminal de ventilación debajo de un patio o de una terraza.
2. Para impedir que la humedad se congele en las paredes y debajo de los aleros, no ubique el terminal de ventilación en el costado de la vivienda que esté más expuesto a los vientos invernales predominantes.
3. Para impedir que las tuberías de agua se congelen, no ubique el terminal de ventilación en el costado de la vivienda que esté más expuesto a los vientos invernales predominantes.
4. No coloque el terminal de ventilación demasiado cerca de arbustos, ya que los gases los pueden dañar.
5. Aplique sellador en todas las rajaduras, en los bordes y en los empaques dentro de los 6 ft (1,8 m) del terminal de ventilación.
6. Coloque sellador alrededor de la placa frontal del empalme para crear un sello hermético.
7. Se debe aplicar pintura base en todas las superficies pintadas para reducir las posibilidades de que se produzcan daños físicos. Las superficies pintadas requieren mantenimiento.
8. NO extienda los tubos de ventilación expuestos de los calentadores de agua de interiores hacia el exterior de la vivienda.
9. Proteja la ventilación contra el contacto accidental con personas o animales.

Continúa en la página 2.

Instale las dos abrazaderas para ensamble alrededor de los adaptadores de ventilación; la abrazadera inferior va justo debajo del saliente de la tubería de ventilación del calentador de agua (Figura 6). Ajústelos y asegúrelos con una llave para tuercas de 5/16 in (8 mm) o con un destornillador de hoja plana.

**Acabado interior:** figura 6



### Instalación de la terminación de ventilación (exterior)

Antes de unir las secciones o los conectores, utilice una franela o un paño impregnado con alcohol para limpiar el área de unión de ambos extremos de la tubería de ventilación. Esto eliminará cualquier material extraño.

Aplique sellador de silicona en la pared, alrededor del orificio de la terminación de ventilación, para crear un sello hermético.

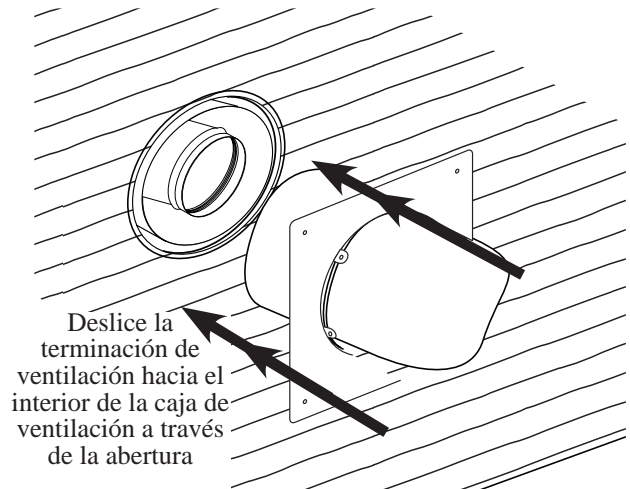
Deslice la terminación exterior de pared hacia el ensamble de la terminación de ventilación con las cuatro lengüetas apuntando hacia el extremo de la ventilación (Figura 7).

Aplique lubricante de silicona a discreción en la tubería central de 4 in (10,16 cm) del ensamble de terminación, y una gota de sellador de silicona en el borde interior de la tubería exterior de 6 in (15,24 cm). Introduzca cuidadosamente el ensamble de la terminación de ventilación en la abertura hembra de la caja de ventilación con un movimiento de giro (Figura 7). Empuje la terminación de ventilación en la abertura hasta que la ranura del exterior del ensamble de la terminación quede pareja respecto de la superficie de la pared. Gire el ensamble de la terminación de modo que los

orificios de la tubería de diámetro exterior grande apunten hacia el suelo. Deslice y presione la placa frontal contra la pared, y asegúrela con tornillos. Asegure la terminación de ventilación con los cuatro tornillos proporcionados en las cuatro lengüetas de la placa frontal. Selle la unión entre la placa frontal y el ensamble de la terminación de ventilación con un sellador de silicona.

### Instalación exterior de la terminación de ventilación:

Figura 7



**⚠ PRECAUCIÓN:** La condensación es de naturaleza ácida; consulte los códigos locales, estatales (provinciales) o federales para hallar los métodos de manipulación y descarga correctos.

**⚠ PRECAUCIÓN:** La condensación se debe desaguar del calentador de agua, y no se debe permitir que ingrese en ninguna parte del sistema de ventilación.

### Desagüe de la condensación

Se deben tomar medidas para recoger y desechar la condensación de los sistemas de ventilación. Cuando en un calentador de agua se utiliza el juego de ventilación Sweet Termination™, la tubería de ventilación debe estar inclinada HACIA ABAJO, en dirección a la terminación. Esta inclinación viene preestablecida en el ensamble.

### Desagüe de lluvia

El juego de ventilación Sweet Termination™ está equipado con un desagüe de lluvia para la entrada de aire. Instale el tubo de desagüe en el conector de desagüe y conecte la manguera a un desagüe de una alcantarilla sanitaria u otra ubicación adecuada. El tubo de desagüe debe formar una trampa de “cola de cerdo” (Figura 8) y se debe llenar con agua para evitar las filtraciones de aire en la vivienda antes de poner en servicio el artefacto.

# Instalación típica de un calentador de agua de ventilación directa sin tanque con el juego Sweet Termination™:

Figura 8

